

Астана, Парламент Мәжілісі  
№ 3-14-3-5/286

Астана, Мажилис Парламента  
2016 жылғы «12» Ақпан  
«  » \_\_\_\_\_ 201\_\_ года

Қазақстан Республикасы  
Бас Прокурорының  
бірінші орынбасары  
И.Д. Меркельге

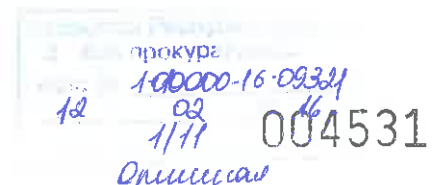
**Құрметті Иоган Давидович!**

Сіздің 2016 жылғы 5 ақпандағы № 2-013620-16-07616 хатыңызбен енгізілген «Қазақстан Республикасы мен Бразилия Федеративтік Республикасы арасындағы адамдарды ұстап беру туралы шарт» жобасының (бұдан әрі – Шарт) қазақ тіліндегі мәтінін Қазақстан Республикасы Парламенті Мәжілісі Аппаратының жанындағы Уақытша сараптама тобы қарап шықты.

Уақытша сараптама тобы әзірлеген қорытынды және Шарттың қазақ тіліндегі мәтінінің түзетілген нұсқасы қоса беріліп отыр.

Аппарат басшысының  
міндетін атқарушы

Ж. Жүгінісов









**«Қазақстан Республикасы мен Бразилия Федеративтік Республикасы арасындағы адамдарды ұстап беру туралы шарт» жобасының қазақ тіліне аударылу сапасы бойынша қорытынды**

Уақытша сараптама тобы аталған Шарт жобасының қазақ тіліндегі мәтінін қарап шығып, онда түзетуді қажет ететін бірқатар кемшіліктердің бар екендігін анықтады.

Шарт жобасының қазақ тіліндегі мәтінінің түзетілген нұсқасы қоса беріліп отыр.

**Уақытша сараптама тобының мүшелері:**

 **Т. Ахметова**  
 **Е. Әбдірәсілов**  
 **Ж. Есімов**  
 **Ж. Қасымбеков**  
 **А. Махамбетова**  
 **С. Мейірманов**

Қазақстан Республикасы мен Бразилия Федеративтік Республикасы  
арасындағы адамдарды ұстап беру туралы  
ШАРТ

Бұдан әрі «Тараптар» деп аталатын Қазақстан Республикасы мен Бразилия Федеративтік Республикасы

Тараптардың қылмыстылыққа қарсы күрестегі анағұрлым тиімді <sup>се</sup> күш-жігерін қамтамасыз етуге НИЕТ БІЛДІРЕ ОТЫРЫП,

Тараптардың егемендігін құрметтеу, ішкі істеріне араласпау қағидаттарын және халықаралық құқық нормаларын ҰСТАНА ОТЫРЫП, іздестірілетін адамдарды экстрадициялау үшін барынша ықтимал ынтымақтастықты сақтау қажеттігін ҰҒЫНА ОТЫРЫП, төмендегілер туралы уағдаласты:

1-бап

Ұстап беру міндеттемесі

Тараптар осы Шарттың ережелеріне және өзінің заңнамасына сәйкес бір Тараптың аумағында жүрген және екінші Тараптың құзыретті органдары іздестіріп жатқан адамдарды ұстап беруге әкеп соғатын қылмыстар үшін қылмыстық жауаптылыққа тарту үшін немесе сот үкімін орындау үшін бір біріне ұстап беруге міндеттенеді.

2-бап

Ұстап беру шарттары

1. Ұстап беруді жүзеге асыру үшін мына <sup>дер</sup> шарттардың сақталуы қажет:

а) Сұрау салушы Тарап адамды ұстап беру туралы сұрау салу үшін негіз болып табылатын қылмыстарға қатысты юрисдикцияны иеленген болса;

б) әрекеттер <sup>микросентік</sup> атауына қарамастан екі Тараптың заңнамасы бойынша қылмыс ретінде <sup>за</sup> сараланатын болса және бір жылдан кем емес мерзімге бас бостандығынан айыру түріндегі жазаны көздесе;

с) бас бостандығынан айыру түріндегі жазаның өтелуге тиіс мерзімі бір жылдан астам болса.

2. Адамды ұстап беру туралы сұрау салу бірнеше қылмыстарға қатысты болған жағдайда, ұстап беруді жүзеге асыру үшін олардың кез келгені осы баптың 1-тармағының талаптарына сай келсе жеткілікті.

3. Осы Шарттың ережелеріне сәйкес ұстап беру олардың қылмысқа қатысу дәрежесіне қарамастан қылмыстың қатысушысына, бірге қатысушысына және сыбайласына қолданылады.

4. Тараптар қатысушылары болып табылатын көпжақты шарттарда ұстап беруге әкеп соғатын қылмыстар ретінде танылған әрекеттер де ұстап беру үшін негіз болып табылады.

5. Экономика саласындағы қылмыстар және валюталық реттеумен байланысты әрекеттер бойынша адамды ұстап беруден Сұрау салынатын Тараптың заңнамасы нақ осындай салықты көздемеуі немесе егер осындай әрекеттер Тараптардың заңнамаларында <sup>ертүрлі</sup> регламенттелуі негізінде ғана бас тарта алмайды.

### 3-бап Орталық органдар

1. Осы Шартты орындау мақсатында Тараптар өз Орталық органдарын айқындайды:

- Қазақстан Республикасы үшін – Бас прокуратура;
- Бразилия Федеративтік Республикасы үшін – Әділет министрлігі.

2. Өз Орталық органдарының атауы өзгерген немесе олардың функциялары басқа мемлекеттік органдарға берілген жағдайда, Тараптар олар туралы бір-бірін дипломатиялық арналар арқылы хабардар етеді.

### 4-бап Ұстап беруден бас тарту

1. Егер:

а) ұстап беру осы Шарттың 2-бабында көзделген талаптарға сай келмесе немесе Сұрау салынатын Тараптың заңнамасына не халықаралық міндеттемелеріне қайшы келсе;

б) адам Сұрау салынатын Тарапта ұстап беру сұратылып отырған дәл сол қылмысы үшін сотталса, кешірім жасалса немесе рақымшылық жасалса;

с) ұстап берілуі сұратылып отырған адам Сұрау салушы Тараптың аумағында төтенше сотпен немесе трибуналмен кінәлі деп танылса немесе сотталуға тиіс болса;

д) кез келген Тараптың заңнамасына сәйкес қылмыстық жауаптылыққа тартудың талап-қою мерзімдері өтіп кетсе;

е) ұстап берілуі сұратылып отырған адамға қатысты Сұрау салынатын Тараптың аумағында ұстап беру туралы сұрау салу үшін негіз болған фактілер бойынша қылмыстық қудалау жүзеге асырылса;

ф) қаралып отырған қылмыс саяси болып табылса;

г) қылмыс әскери болып табылса;

h) Сұрау салынатын Тарап адамды ұстап беруге сұрау салу адамды нәсілдік белгісі, діни сенімі, ұлттық тиесілігі немесе саяси көзқарасы бойынша қудалау немесе жазалау мақсатында жолданған болса, не осы адамның жағдайына осындай себептердің кез келгені бойынша зиян келтірілуі мүмкін деп пайымдауына салмақты негіздер бар болса;

і) ұстап берілуі сұратылып отырған адам Сұрау салынатын Тараптың азаматы болса, адамды ұстап беру жүзеге асырылмайды.

2. Қылмысты саяси немесе әскери деп айқындауды Сұрау салынатын Тарап қана жүзеге асырады.

3. Саяси себептерге немесе мақсаттарға сілтемелер әрекет жалпы қылмыстық қылмыс болып табылса, адамды ұстап беруге кедергі келтірмеуге тиіс. Бұл жағдайда адамды ұстап беру Сұрау салушы Тарап ешқандай саяси мақсаттар немесе себептер үкімді шығару кезінде үкімді ауырлатпайтынына ресми мәлімдеме жасаған кезде жүзеге асырылуға тиіс.

4. Қылмыстың жасалуының саяси себептерге сілтемесі саяси қылмыс ретінде сараланбауға тиіс.

5. Осы Шарттың мақсаттарына орай мына іс-әрекеттер:

- a) Елбасының немесе Үкімет Басшысының не олардың отбасы мүшелерінің өміріне, денсаулығына немесе бостандығына қастандық жасау;
- b) геноцид немесе адамзатқа қарсы қылмыстар;
- c) террористтік актілер, мынадай:
- i) халықаралық қорғану құқығына ие адамдардың өміріне, денсаулығына немесе бостандығына қастандық жасау;
- ii) адамды кепілге алу немесе ұрлау;
- iii) жарылғыш заттар мен жарылғыш құрылғыларды пайдалана отырып, адамға немесе меншік-мүлікке шабуыл жасау;
- iv) қарабильдерді немесе ұшақтарды басып алу;
- v) осы бапта баяндалған қылмыстарды жасауға оқталу немесе оларға бірлесіп қатысу;
- vi) адамның өміріне, денсаулығына немесе бостандығына қарсы не конституциялық құрылысты өзгертуге бағытталған, осы бапқа енгізілмеген күш көрсету әрекеттерінің кез келген түрі саяси іс-әрекеттер болып қаралмауға тиіс.

## 5-бап

### Өз азаматтарын қылмыстық қудалау

1. Өз азаматын ұстап бермейтін Тарап Сұрау салушы Тараптың өтініші бойынша өз азаматын қылмыстық қудалауды жүзеге асыру үшін қажетті шараларды қабылдауға тиіс.

2. Осы баптың мақсатына орай адамды ұстап беру туралы шешімді қабылдау кезінде азаматтық ұстап беруге кедергі келтіру үшін жалған жолмен алынбаған жағдайда азаматтықты Сұрау салынатын Тарап өзінің заңнамасына сәйкес айқындайды.

## 6-бап

### Арнайы қағида

1. Ұстап берілген адам Сұрау салушы Тараптың аумағында:

- a) Сұрау салушы Тараптың аумағынан кету мүмкіндігі бар бола тұрып, ұстап берілген адам өз еркімен толық босатылғаннан кейін қырық бес (45) тәуліктен астам мерзімде қалған немесе Сұрау салушы Тараптың аумағына қайта оралған;

б) Сұрау салынатын Тарап оған келісім берген жағдайларды қоспағанда, адамды ұстап бергенге дейін жасалған, сұрау салуда көрсетілмеген кез келген қылмысы үшін ұсталмайды немесе сотталмайды.

2. Осы баптың 1-тармағының б) тармақшасын орындау үшін Сұрау салушы Тарап келісім алу үшін ресми сұрау салуды Сұрау салынатын Тарапқа жібереді. Аталған сұрау салуға осы Шарттың 10-бабында көрсетілген құжаттар қоса беріледі.

### 7-бап

#### Үшінші мемлекетке ұстап беру

Осы Шарттың 6-бабы 1-тармағының а) тармақшасында көзделген жағдайларды қоспағанда, ұстап берілген адам үшінші мемлекетке тек Сұрау салынатын Тараптың келісімімен ұстап беріле алады. Мұндай келісімді алуға сұрау салу осы Шарттың 10-бабында белгіленген тәртіпте жіберіледі.

### 8-бап

#### Кепілдіктер

1. Ұстап берілуі сұратылып отырған адам Сұрау салынған Тараптың аумағында оның заңнамасында көзделген барлық құқықтар мен кепілдіктерге, оның ішінде қорғалуға, адвокат алуға, сондай-ақ қажет болған жағдайда аудармашы алу құқығына ие болады.

2. Ұстап берілуі сұратылып отырған адамды Сұрау салынатын Тараптың аумағында ұстап беру туралы сұрау салуды қараумен байланысты күзетпен қамауда ұстау кезеңі Сұрау салушы Тараптың аумағында өтелетін жаза мерзіміне қосылады.

### 9-бап

#### Өлім жазасы және өмірлік бас бостандығынан айыру

1. Сұрау салушы Тарап ұстап берілген адамды өлім жазасына, өмір бойына бас бостандығынан айыруға немесе денсаулыққа қатер төндіретін немесе қатыгез және қорлау әрекеттері болып табылатын жазаға тартпауға тиіс.

2. Егер ұстап беру туралы сұрау салу үшін негіз болған әрекетке Сұрау салушы Тараптың аумағында өлім жазасы немесе өмір бойына бас бостандығынан айыру көзделсе, Сұрау салынатын Тарап ұстап беруді сотталған жағдайда көрсетілген жазалар қолданылмайды, Сұрау салынатын Тараптың заңнамасында рұқсат етілген басқа барынша қатаң жазаға өзгертіледі деген Сұрау салушы Тараптың алдын ала ұсынған кепілдіктермен шарттастыруға тиіс.



## 10-бап

### Ұстап беру туралы сұрау салу

1. Адамды ұстап беру туралы сұрау салу дипломатиялық арналар немесе Орталық органдар арқылы жіберілуге тиіс және мына құжаттарды:

а) егер адам сотталмаған болса – қамаққа алуға қаулыны немесе оның куәландырылған көшірмесін немесе Сұрау салушы Тараптың заңнамасына сәйкес құзыретті орган берген қылмыстық сот ісін жүргізумен теңдес болатын құжаттың;

б) егер адам сотталған болса – үкімді немесе оның куәландырылған көшірмесін және жазаның өтелмеген мерзімі туралы мәліметтерді көрсете отырып, жазаның толық орындалмағанын растайтын ақпаратты;

в) әрекет қылмыс деп танылатын және жаза шарасы белгіленетін заңдардың мәтіндерін; Сұрау салушы Тараптың юрисдикциясын және талап қою мерзімдерінің өтуіне қатысты оның құқықтық ережелерін белгілейтін заңдардың мәтіндерін;

г) ұстап берілуі сұратылып отырған адамның жеке басына, азаматтығына, тұрақты тұратын жеріне немесе мекенжайына қатысты кез келген ақпаратты, сондай-ақ егер мүмкін болса, саусақ іздерін, фотосуретті және идентификацияның басқа да құралдарын;

д) жасалған күні мен орнын көрсете отырып, ұстап беру туралы сұрау салу дайындалған қылмысты құрайтын фактілер туралы ақпаратты қамтуға тиіс.

2. Ұстап беру туралы сұрау салу және оған қоса берілген құжаттар Сұрау салынатын Тараптың ресми тілдерінде жасалады.

3. Егер ұстап беру туралы сұрау салуға қоса берілген ақпарат немесе құжаттар Сұрау салынатын Тараптың осы Шартқа сәйкес шешім қабылдауы үшін жеткіліксіз болса, Сұрау салынатын Тарап сұрау салу алынған күннен бастап алпыс (60) тәулік ішінде ұсынылуға тиіс қосымша ақпаратты немесе құжаттарды сұратуға құқылы.

4. Егер ұстап берілуі сұратылып отырған адам экстрадициялық қамауда болса және сұратылған қосымша ақпарат немесе құжаттар осы баптың 3-тармағында көрсетілген мерзім ішінде алынбаса, адам қамаудан босатылуы мүмкін. Мұндай босату Сұрау салушы Тараптың ұстап беру туралы жаңа сұрау салуды ұсынуына кедергі келтірмеуге тиіс.

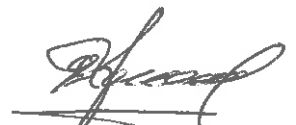
5. Егер адам осы баптың 4-тармағына сәйкес қамаудан босатылса, Сұрау салынатын Тарап ол туралы Сұрау салушы Тарапты дереу хабардар етуге тиіс.

## 11-бап

### Заңдастырудан босату

Осы Шарттың ережелеріне сәйкес ұстап беру туралы сұрау салу және оған қоса берілген құжаттар куәландыру қажеттігінен немесе басқа да осындай ресмиеттіліктерден босатылады.

формальдықтардан



## 12-бап Күзетпен қамауда уақытша ұстау

1. Сұрау салушы Тараптың өтініші бойынша іздестіріліп жатқан адам ұстап беру туралы ресми сұрау салуды алғанға дейін күзетпен қамауға алынуы мүмкін. Өтініште Сұрау салушы Тараптың құзыретті органының күзетпен қамауға алу туралы шешіміне немесе заңды күшіне енген сот үкіміне және адамды ұстап беру туралы сұрау салу қосымша ұсынылатынына сілтеме қамтылуға тиіс. Өтініш іздестіріліп жатқан адамға тағылған жасалған қылмыстың мән-жайлары туралы мәліметтерді және іздестіріліп жатқан адамды идентификаттауға мүмкіндік беретін басқа да ақпаратты қамтуға тиіс. *сәткестендіруге қиыны* *айып*

2. Уақытша қамау туралы өтініш ұстап беру туралы сұрау салу алынғанға дейін бір мезгілде түпнұсқасын Сұрау салынатын Тараптың Орталық органына поштамен немесе Халықаралық қылмыстық полиция ұйымы (Интерпол) арқылы жолдай отырып, электрондық пошта, факс немесе жазба коммуникациялардың басқа да құралдары арқылы берілуі мүмкін.

3. Сұрау салынатын Тарап уақытша қамау туралы өтінішті қарау нәтижелері туралы Сұрау салушы Тарапты дереу хабарлауға міндетті. *қа* *қа*

4. Егер Сұрау салушы Тарап адамды уақытша қамаққа алу туралы хабарламаны алған күннен бастап алпыс (60) тәулік өткен соң Сұрау салынатын Тараптың Орталық органы немесе Сыртқы істер министрлігі ұстап беру туралы сұрау салуды алмаса, қамауға алынған адам босатылуға жатады. *қа*

5. Осы баптың 4-тармағына сәйкес адамды босату ұстап беру туралы ресми сұрау салу Сұрау салынатын Тарапқа түскеннен кейін Сұрау салушы Тарапқа экстрадициялық қамаққа алуды сұратуға кедергі келтірмейді.

## 13-бап Сұрау салу бойынша шешім және беру

1. Сұрау салынатын Тарап ұстап беру туралы сұрау салуға қатысты қабылданған шешім туралы Сұрау салушы Тарапты дереу хабардар етеді. *қа* *қайтар*

2. Адамды ұстап беру туралы сұрау салуды қанағаттандырудан толық немесе ішінара бас тарту туралы шешім дәлелді болуға тиіс.

3. Егер адамды ұстап беру туралы хабарламаны Сұрау салынатын Тарап алған күннен бастап алпыс (60) тәулік ішінде Сұрау салушы Тарап ұстап берілген адамды Сұрау салынатын Тараптың аумағынан алып кетпесе, бұл адам күзетпен қамауда ұстаудан босатылады.

4. Ұстап берілуі сұратылып отырған адам жауапкер болуы мүмкін қылмыстан немесе кез келген басқа азаматтық процестен туындайтын азаматтық міндеттемелер адамды беруге кедергі келтірмеуге немесе мұны қиындатпауға тиіс.





5. Сұрау салушы Тарап Сұрау салынатын Тарапқа өзінің уәкілетті лауазымды адамдарын ұстап берілуі сұратылып отырған адамды идентификаттауға немесе адамды Сұрау салушы Тараптың аумағына тасымалдауға көмек көрсету үшін жіберуге құқылы. Бұл лауазымды адамдар Сұрау салынатын Тараптың заңнамасын сақтауға тиіс.

#### 14-бап

#### Беруді кейінге қалдыру және уақытша ұстап беру

1. Егер ұстап берілуі сұратылып отырған адам ұстап беру туралы сұрау салу үшін негіз болмаған басқа қылмысы үшін Сұрау салынатын Тараптың аумағында қылмыстық қудалауға немесе жазасын өтеуге жататын болса, Сұрау салынатын Тарап адамды ұстап беру туралы шешім қабылдағаннан кейін сот талқылауы аяқталғанға дейін немесе үкім толық орындалғанға дейін оны беруді кейінге қалдыра алады. Мұндай жағдайда Сұрау салынатын Тарап ол туралы Сұрау салушы Тарапқа хабарлайды.

2. Әйткенмен, Сұрау салушы Тараптың сұрау салуы бойынша Сұрау салынатын Тарап өзінің заңнамасына сәйкес Сұрау салушы Тарапқа қылмыстық қудалауды жүзеге асыруға мүмкіндік беру үшін уақытша ұстап беру мерзімдері мен шарттарын келісе отырып, іздестіріліп жатқан адамды уақытша ұстап беруге құқылы. Уақытша ұстап берілген адам Сұрау салушы Тараптың аумағында болу кезеңінде күзетпен қамауда ұсталады және келісілген мерзімде Сұрау салынатын Тарапқа қайтарылады. Күзетпен қамауда ұсталған уақыт адамның Сұрау салынатын Тарапта өтеуі тиіс жаза мерзіміне есептеледі.

3. Іздестіріліп жатқан адамды алып жүру денсаулық жағдайына байланысты оның өміріне қауіп төндіруі немесе оның денсаулығын нашарлатуы мүмкін болатындай жағдайға әкелсе, адамды ұстап беру кейінге қалдырылуы да мүмкін. Мұндай жағдайларда Сұрау салынатын Тарап Сұрау салушы Тарапқа оның құзыретті денсаулық сақтау мекемесі берген толық медициналық есепті береді.

#### 15-бап

#### Құжаттарды, табыстарды және мүлікті беру

1. Адамды ұстап беру қанағаттандырылған жағдайда, Сұрау салынатын Тараптың аумағында қылмыстық әрекеттер нәтижесінде алынған немесе айғақтар болып табылатын құжаттар, табыстар және мүліктер Сұрау салушы Тарапқа мүмкіндігінше адамды беру кезінде беріледі. Айтылған құжаттарды, табыстарды және мүліктерді беру Сұрау салынатын Тараптың заңнамасына қайшы келмеуге және үшінші тұлғалардың құқықтарына қысым жасалмауға тиіс.

2. Осы баптың 1-тармағында көрсетілген құжаттар, табыстар және мүлік ұстап берілуге жататын адамның өліміне немесе қашып кетуіне

байланысты ұстап беру мүмкін болмаған жағдайда да Сұрау салушы Тарапқа берілуге тиіс.

3. Сұрау салынатын Тарап басқа қылмыстық талқылауды жүргізу мақсатында осы баптың 1-тармағында көрсетілген заттарды беруді осындай талқылау аяқталғанға дейін кейінге қалдыруға құқылы не оларды Сұрау салушы Тарап талқылау аяқталғаннан кейін қайтарылу шартымен көрсетілген заттарды уақытша бере алады.

4. Сұрау салушы Тарап Сұрау салынатын Тараптың жазбаша сұрау салуы бойынша, егер Тараптар әрбір нақты жағдайда өзгедей туралы уағдаласпаса, сот талқылауы аяқталғаннан кейін бір (1) айдың ішінде алынған заттарды қайтарады.

## 16-бап

### Бәсекелес сұрау салулар

1. Егер нақ сол бір адамды ұстап беру туралы сұрау салулар бірнеше мемлекеттен түскен болса, Сұрау салынатын Тарап адамның олардың қайсысына ұстап берілетінін айқындайды және қабылданған шешім туралы Сұрау салушы Тарапқа хабарлайды.

2. Бәсекелес сұрау салулар бір қылмысқа қатысты болса, Сұрау салынатын Тарап:

а) аумағында қылмыс жасалған мемлекетке;  
 б) сұрау салумен ертерек жүгінген мемлекетке;  
 с) аумағында ұстап берілетін адам тұрған мемлекетке артықшылық беруге тиіс.

3. Егер бәсекелес сұрау салулар әртүрлі қылмыстарға қатысты болса, Сұрау салынатын Тарап өзінің заңнамасына сәйкес ең ауыр қылмыс бойынша юрисдикциясы бар мемлекетке артықшылық беруге тиіс. Егер қылмыстардың ауырлығы бірдей болса, онда артықшылық сұрау салуды ертерек жіберген мемлекетке берілуге тиіс.

## 17-бап

### Адамды оңайлатылған ұстап беру

Егер іздестіріліп жатқан адам Сұрау салынатын Тараптың сотын немесе басқа құзыретті органын ұстап берілуге өзінің келісімін хабарласа, Сұрау салынатын Тарап өзінің заңнамасына сәйкес ұстап беру рәсімін тездету үшін барлық қажетті шараларды қабылдайды.

## 18-бап

### Ұстап берілген адамды қайтару

Сұрау салушы Тараптың аумағынан қашып кетіп, Сұрау салынатын Тараптың аумағына қайта оралған ұстап берілген адам осы Шартта көзделген ресмиеттіктерсіз Орталық орган, дипломатиялық арналар немесе Интерпол

қашып кетсе  
 қашып кетсе  
 қашып кетсе



арқылы жіберілген сұрау салу бойынша ұсталып, <sup>ұста немесе</sup> Сұрау салушы Тарапқа қайтадан берілуге тиіс.

## 19-бап

### Ұстап берілген адамды транзиттеу

1. Әрбір Тарап өзінің заңнамасына сәйкес егер адамды транзиттеу оның егемендігіне, қауіпсіздігіне, қоғамдық тәртібіне <sup>іріссіз</sup> қауіп төндірмесе немесе Конституциясына не оның заңнамасының негізгі қағидаттарына немесе өзге де ұлттық мүдделеріне қайшы келмесе, екінші Тарапқа үшінші мемлекет ұстап берген адамдарды өзінің аумағы арқылы транзиттеуге рұқсат бере алады.

2. Сұрау салушы Тарап Сұрау салынатын Тарапқа өзінің Орталық органы арқылы ~~немесе~~ аса шұғыл жағдайларда Интерпол арқылы тасмалданатын адамның жеке деректерін, оның азаматтығы туралы мәліметтерді, ұстап берілген адамды айдауылдап жүретін адамдардың жеке деректерін және адамды ұстап беруге рұқсат ететін құжаттың көшірмесін қамтитын транзиттеу туралы сұрау салуды жібереді.

3. Ұстап берілген адамды күзетпен қамауда ұстау транзит Тарапының құзыретті органдарымен жүзеге асырылады.

4. Әскери ұшақтарды қоспағанда, әуе көлігі пайдаланылатын және транзит Тарапының аумағына қону көзделмеген кезде ұстап берілген адамды транзиттеуге рұқсат талап етілмейді. Транзит Тарапының аумағында жоспарланбаған қону болған жағдайда, транзиттеуді жүзеге асырушы Тарап ол туралы транзит Тарапын дереу хабардар етеді.

5. Транзиттеуге рұқсат туралы сұрау салу және оған қоса берілген құжаттар Сұрау салынатын Тараптың ресми тілдерінде жасалады.

## 20-бап

### Нәтижелер туралы ақпараттандыру

Сұрау салушы Тарап Сұрау салынатын Тараптың сұрау салуы бойынша сот талқылауы туралы ~~немесе~~ ұстап берілген адамға қатысты шығарылған түпкілікті үкімнің орындалуы туралы ақпаратты не осы адамның үшінші мемлекетке ұстап берілуі туралы ақпаратты дереу ұсынады.

## 21-бап

### Шығыстар

Сұрау салынатын Тарап <sup>ос</sup> оның аумағында туындаған шығыстарды көтереді. Сұрау салушы Тарап ұстап берілген адамды оны беруден кейінгі тасмалдау бойынша, сондай-ақ құжаттарды, табыстарды және мүлікті беру бойынша шығыстарды көтереді.

## 22-бап Келіспеушіліктерді шешу

Тараптар арасында осы Шарттың ережелерін түсіндіру мен қолдануға қатысты туындаған келіспеушіліктер Тараптар арасында келіссөздер жүргізу арқылы шешіледі.

## 23-бап Басқа да халықаралық шарттармен үйлесімділік

Осы Шарт Тараптар қатысушылары болып табылатын басқа да халықаралық шарттардан туындайтын олардың құқықтары мен міндеттемелерін қозғамайды.

## 24-бап Қорытынды ережелер

1. Осы Шарт Тараптардың оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама дипломатиялық арналар арқылы алынған күннен бастап отыз (30) тәулік өткеннен кейін күшіне енеді.

2. Осы Шарт белгіленбеген мерзімге жасалады. Осы Шарттың қолданысы бір Тарап дипломатиялық арналар арқылы екінші Тараптың оның қолданысын тоқтату ниеті туралы жазбаша хабарламасын алған күннен бастап алты (6) ай өткеннен кейін тоқтатылады.

3. Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Шартқа, оның ажырамас бөліктері болып табылатын және осы баптың 1-тармағында көзделген тәртіпте күшіне енетін жеке хаттамалар ретінде ресімделетін өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

4. Осы Шарт қолданысын тоқтатқанға дейін Тараптар бастамашылық еткен кез келген рәсімдер олар толық аяқталғанға дейін жүзеге асырылады.

5. Осы Шартқа сәйкес жасалған сұрау салулар ол күшіне енгенге дейін жасалған қылмыстарға қолданыла алады.

201\_\_\_ жылғы «\_\_\_» \_\_\_\_\_ әрқайсысы қазақ, португал және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды, әрі барлық мәтіндердің күші бірдей.

Осы Шарттың мәтіндерінде айырмашылықтар болған жағдайда, Тараптар ағылшын тіліндегі мәтінге жүгінеді.

Қазақстан Республикасы  
үшін

Бразилия Федеративтік  
Республикасы үшін